

N° 498

53^e ANNÉE

MARS / AVRIL 2016

FORUM

REVUE DES FRANÇAIS DE ROME ET DU LATIUM



SOFITEL
LUXURY HOTELS



SUR LA "MEILLEURE TERRASSE D'HÔTEL EN EUROPE"*

VIVEZ TOUTE LA MAGIE DE LA VILLE ÉTERNELLE !
TOUT AU LONG DE LA JOURNÉE, AUTOUR D'UN DÉJEUNER,
D'UN COCKTAIL OU D'UN DINER SOUS LES ÉTOILES...

Life is Magnifique in Rome!

* VAINQUEUR DU PRIX VILLÉGIATURE 2013



SOFITEL ROME VILLA BORGHESE
Via Lombardia, 47 - 00187 Rome - ITALIE
Tel. +39 06 47 80 22 999 - Fax. +39 06 48 21 019
E mail: h1312-fb1@sofitel.com
www.laterrasseroma.com

ÉDITO

Chers amies et amis,

Nous y sommes : le 500^{ème} numéro de Forum est en cours d'élaboration.

Plus de 10.000 pages d'archives sur 53 années d'existence de la revue, qui retracent l'histoire de *L'Union*, sont épluchées et sélectionnées par les rédacteurs bénévoles de ce numéro spécial (sous l'impulsion inlassable de Perrine Mazaud et avec la contribution très spéciale d'anciens présidents et d'anciens rédacteurs en chef... Mais je ne vous en dis pas plus, surprise oblige).

Les moments forts, les anecdotes originales, mais aussi des documents inédits retraçant la vie de la communauté française à Rome : c'est cela que vous pourrez découvrir dans le 500^{ème} numéro. Ce travail titanesque repose entièrement sur la bonne volonté, la générosité et le temps des rédacteurs (merci Perrine, Gaëlle, Sandrine) et je vous en remercie chaleureusement. Je lance également un appel aux dons à nos sponsors mais aussi à nos membres. En effet, en parallèle à ce plongeon dans les archives, nous lançons également l'archivage de tout ce matériel si précieux, à travers la digitalisation et la reliure de toutes les revues. C'est pourquoi toute contribution, même la plus petite, à ce numéro exceptionnel et unique nous serait grandement utile, et sera bien évidemment mentionnée dans la revue. Venez-vous aussi rejoindre l'histoire de Forum !

Et ce n'est pas fini ! Le Comité travaille aussi sur un grand évènement qui célébrera officiellement le lancement du numéro 500 et auquel vous serez tous conviés (à suivre dans Forum et sur notre site internet bien sûr).

Je saisis cette occasion pour faire un appel aussi aux bonnes volontés qui souhaiteraient rejoindre le Comité de l'association et s'impliquer un peu plus dans la vie de *L'Union*. Nous avons eu quelques départs l'année dernière, d'autres auront lieu cette année et nous manquons de « petites » mains précieuses et pleines d'enthousiasme pour réaliser nos grands projets. N'hésitez pas à vous faire connaître et à prendre contact avec l'un de nous ou avec notre coordinatrice, Marie-Annick Fournier (secretariat@francaisderome.com).

Merci d'avance pour vos contributions et votre soutien.

Francesca SARACCI

PRÉSIDENTE

Tout le Comité de *L'Union* et sa Présidente tiennent à exprimer leurs plus sincères condoléances à la famille Bauzon pour la perte d'Élodie, qui fut, entre autres, membre de *L'Union* et du Comité pendant plusieurs années, et bien sûr une des cofondatrices d'Inventer Rome. Nous garderons dans nos cœurs son sourire et son humour, avec un souvenir particulier pour cette première « Nuit Blanche » au Palais Farnèse en 2012, dont elle a été l'un des moteurs.

sommaire

N° 498 * mars | avril 2016

- 3 Édito
- 4 Calendrier des activités
- 6 À Élodie
- 7 Autour des fêtes de fin d'année
- 8 Gégé Primoli, ou le Comte aux mille clichés
- 11 Speednetworking à la Villa
- 12 Italie en diagonale / France en diagonale
- 14 Institut Français - Centre Saint-Louis
- 16 Intramuros n° 40
- 18 Lettres d'Italie
- 20 Inventer Rome
- 22 Chronique juridique franco-italienne
- 24 Jérôme Glomaud
- 25 La Querina vue Franco Fortunato
- 28 Petites annonces

Revue de
L'Union Français de Rome et du Latium
publiée six fois par an par l'association

Directeur de la publication
Carlo Rebecchi

Comité de rédaction

Camille Anne
Artémisia
Anne-Sophie Bourgeois
Francis Boussier
Viviane Dutaut
Marion Engelsen
Un Flâneur
Daniel Goldenberg
Gregori Lazarev
Perrine Mazaud

Relecture

Camille Anne
Georges Dubin
Marie-Annick Fournier

Adhésions

(par courrier uniquement)

L'Union Français de Rome et du Latium
c/o Institut français - Centre Saint-Louis
Largo Toniolo 20/22 - 00186 - Roma
secretariat@francaisderome.com

Impression

TIPOGRAFIA MEDAGLIE D'ORO
DI CORMACI GIANLUCA & C. SNC
Via Appiano, 36 - 00136 Roma
Tél : 0635341648
info@tipografiamedagliedoro.it

REPRODUCTION INTERDITE

CALENDRIER DES ACTIVITÉS

MAR | AVR 2016
DÎNER DÉBAT : LASCAUX, ALTAMIRA ET CHAUVET VUES DE L'INTÉRIEUR
MARDI 22 MARS (heure à définir)

L'Union vous propose une immersion privée exceptionnelle au sein des trois grottes préhistoriques les plus célèbres : Lascaux (-18.000), Altamira (-18.000) et Chauvet (-30.000). L'excursion sera guidée par Gaël de Guichen qui est la personne la plus à même de nous raconter son expérience. En effet, en plus d'avoir été responsable pendant deux ans de la grotte de Lascaux, où il était domicilié, il a dirigé en 2012 et 2013 une équipe de 24 spécialistes pour étudier la possibilité d'ouvrir la grotte d'Altamira, et enfin, il vient juste de visiter la grotte Chauvet avec un panel d'experts. Cette soirée exceptionnelle est le résultat de ces expériences personnelles qu'il partagera en faisant une comparaison illustrée des trois grottes, inscrites aujourd'hui sur la liste du Patrimoine Mondial de l'UNESCO et aujourd'hui malheureusement fermées au public.

Nombre de places limité, réservation obligatoire Buff, Via Francesco Ripa n.141 (Trastevere)

Plus d'informations sur notre site internet

APÉRITIFS MENSUELS
MERCREDI 16 MARS ET 20 AVRIL, de 18h30 à 20h30

La valse des Apéritifs se poursuit avec notre intention de vous faire découvrir chaque mois un nouvel endroit. Nous vous invitons donc à consulter notre newsletter et notre site internet pour connaître le lieu de notre prochaine rencontre. Alors, inscrivez dès à présent les dates suivantes : **mercredi 16 mars et mercredi 20 avril**, le seul point fixe est la date, le 3^{ème} mercredi de chaque mois.

LES VISITES AVEC INVENTER ROME
MARS-AVRIL

Un nouveau partenariat se tisse avec Inventer Rome. Désormais, les membres de *L'Union* pourront participer à toutes les visites d'Inventer Rome au tarif membre, il vous suffira simplement d'indiquer que vous venez de la part de *L'Union*.

Nous vous réservons également d'autres surprises, mais pour cela il faut être patient et consulter notre site internet.

Retrouvez *L'Union* sur Internet www.francaisderome.com mais aussi sur Facebook à "L'Union des Français"

INSCRIVEZ-VOUS À NOTRE NEWSLETTER EN ENVOYANT UN EMAIL À SECRETARIAT@FRANCAISDEROME.COM

Et bien sûr, n'oubliez pas de vous inscrire sur le site www.francaisderome.com pour découvrir en avant-première nos bons plans et recevoir notre newsletter. Vous pourrez également adhérer à *L'Union* pour bénéficier ensuite du tarif Membre lors de nos activités

LA QUERINA
SAMEDI 7 MAI, 10h30

Ce numéro de Forum nous fait voyager de par le monde, de par l'Histoire, et de par les artistes. Et c'est une immersion dans l'histoire de la nef Querina, revisitée par l'artiste Franco Fortunato, que nous vous proposons de plonger **samedi 7 mai à 10h30**.

Lieu : Palazzo della Cancelleria, Piazza della Cancelleria

Participation : 5€ pour les membres, 10€ pour les non-membres.

PARTICIPEZ-VOUS AUSSI AU NUMÉRO 500 DE FORUM ET À LA CONSERVATION DE TOUS LES NUMÉROS !

Nous lançons la **numérisation et la reliure de chaque revue**, et pour cela, nous avons besoin de l'aide de chacun. Concernant la reliure, un gros travail avait déjà été fait par le passé, et il ne reste qu'une dizaine d'années à relier.

Ce travail a bien sûr un coût, et toutes les contributions sont les bienvenues. À titre indicatif, les tarifs que nous avons négociés sont les suivants :

- **Numérisation d'un numéro de Forum** : 15€
- **Numérisation d'une année de Forum** : 150€
- **Reliure d'une année de Forum** (depuis 2007) : 100€

Aidez-vous à conserver la revue, véritable témoin et reflet de la communauté française de Rome.

Nous vous remercions d'avance.

ÉCRIVEZ-NOUS !! LaRevueForum@gmail.com

Participez à Forum ! Nous attendons vos commentaires et vos suggestions, sur Forum, mais aussi, pourquoi pas, vos articles qui seront soumis à l'attention du Comité de Rédaction. Qui sait, un auteur à succès sommeille peut-être en vous ? Nous attendons vos nombreux emails à LaRevueForum@gmail.com.

**Il futuro
chiama
ogni giorno.**

Qui in Teleperformance rispondiamo sempre.

Lavorare nel Gruppo leader mondiale nei servizi di Contact Center vuol dire dialogare quotidianamente con il futuro.

Il futuro sono i desideri delle persone contattate ogni giorno, le aspettative dei Clienti che ci affidano le loro campagne, i nuovi prodotti che Teleperformance sviluppa per superare ogni barriera di spazio e di tempo e gestire le relazioni di chi entra in contatto con noi, ogni giorno. Questo è il futuro che volevo, questo è il futuro che mi fa crescere.

Teleperformance Italia
Via di Priscilla, 101 | 00199 Roma | t. 06.86519.1
www.teleperformanceitalia.it

 **Teleperformance**
Transforming Passion into Excellence

À ÉLODIE

Élodie Bauzon Pétry nous a quittés, et c'est avec une grande tristesse que nous publions ces quelques lignes.

Arrivée il y a 20 ans à Rome, Élodie a été un pilier de la communauté française. Professeur adorée de ses élèves, co-fondatrice d'Inventer Rome, personnalité incontournable de Rome, elle s'était présentée avec les mots suivants lorsqu'elle avait intégré le Comité de L'Union en 2009.

« Mariée, mère de trois enfants, Thomas, Marc et Claudia, de 12, 10 et 6 ans, j'enseigne au lycée Chateaubriand depuis mon arrivée à Rome, il y a bientôt treize ans. Cette ville est sans aucun doute un des plus beaux endroits au monde pour étudier (agrégée, j'ai préparé un doctorat en histoire ancienne dans la merveilleuse bibliothèque de l'École Française de Rome, au palais Farnese, doctorat soutenu à Paris en 2003) et enseigner l'histoire de l'Occident, de l'antiquité à nos jours, en fonction des classes sous ma responsabilité.

Un jour où, pour la cinquième ou sixième année consécutive je voulais emmener deux classes de 6^e à Pompéi, j'ai proposé à Claudie Saint-Patrice, une de mes voisines, une enseignante elle aussi, mais sans activité, de m'accompagner. Elle le fit très volontiers. À la suite de cette belle journée, un peu rock tout de même, elle décida de m'embarquer dans la grande aventure qu'elle élaborait patiemment : fonder une association qui lui permette de faire profiter d'autres personnes de ses connaissances et passer à un public d'adultes après avoir tant fait pour la jeunesse française, créer une association qui permettrait de changer un peu le regard traditionnel, qui ouvrirait de nouveaux lieux, qui tenterait de véritablement comprendre Rome et pas simplement de montrer. Elle avait aussi rencontré Didier Sallé qui venait d'arriver, et parcourait Rome en observant, s'interrogeant et en y cherchant sa place. Elle me le présenta et ce fut le début, le tout début d'un long voyage : les idées fusaient. Il a fallu le sens de l'organisation, du contact et la ténacité de Didier pour concrétiser et arriver au résultat que vous connaissez. Claudie est à Paris depuis un an mais elle garde un profond attachement à la



Ville Éternelle et Didier s'apprête à retrouver Paris et ses activités professionnelles. Me voilà donc avec le lourd fardeau de devoir continuer. Heureusement, une nouvelle équipe s'est formée et le cadre rassurant et convivial de L'Union dont je suis membre depuis au moins une dizaine d'années nous accueille.

Vous l'avez sans doute compris, j'ai horreur de parler de moi. Tant d'autres sujets sont plus passionnants : l'ouverture du dernier bar à mozzarella, Auguste et la fondation de l'empire romain, Hadrien, surtout quand il est vu par Marguerite, Benoit Labre, les Barberini, les Pamphili, Le Bernin mais aussi l'agritourisme où on a passé une excellente semaine à côté de Sienne, l'extraordinaire productrice de Brunello de Montalcino qui, du haut de ses soixante-quinze ans, gère seule son hectare de vigne, ou encore, les enfants, le mari, les amis, la pluie, le beau temps, la vie ... »

C'est avec cette joie de vivre, cette passion, cette culture, que nous garderons Élodie dans notre cœur.

Le Comité de L'UNION *

AUTOUR DES FÊTES DE FIN D'ANNÉE

Avec L'Union, la fin d'année est une tradition. C'est une période où nous organisons 3 grands rendez-vous très attendus et où nous tachons d'associer le plus de monde possible.

OPÉRATION COUP DE CŒUR

Le premier rendez-vous a bien sûr été l'Opération Coup de Cœur du 30 novembre au 5 décembre. Cette année, c'est vers le Centro Astalli, siège italien du Service des Jésuites pour les Réfugiés, que les dons de la 22^{ème} édition se sont tournés. Nous le rappelons, le Centro Astalli s'engage depuis plus de 30 ans dans de nombreux services et activités afin d'accompagner, de servir et de défendre les droits des personnes trouvant refuge en Italie en fuyant les guerres et les violences, et parfois même des actes de torture. L'actualité nous prouve bien que ces besoins sont toujours existants et augmentent d'année en année.

Les élèves du Lycée Chateaubriand et de la Petite École ont participé activement à la collecte de dons regroupant denrées alimentaires, médicaments et vêtements pour la petite enfance dans le but de simplifier le travail de la Cantine et du Dispensaire. Nous essayons chaque année de rassembler des biens qui soient le plus proches possible des besoins de l'association bénéficiaire, et cette année nous avons été heureux de voir que le camion du Centro Astalli a dû faire le transport en deux temps pour vider le vestiaire très gentiment mis à disposition pendant toute la semaine par Madame Veaute et par ses élèves d'art plastique de Strohl Fern.

Nous ne pouvons que rappeler que l'Opération Coup de Cœur est une initiative chère à L'Union, car elle confirme le but original de l'association, mais aussi car elle permet de mettre sur pied une activité de

bienfaisance avec les enfants des écoles françaises de Rome, tout en s'appuyant sur le bénévolat et le dynamisme des membres des associations de parents d'élèves et bien sûr du personnel des écoles. Nous remercions chaleureusement toutes les personnes ayant participé à Coup de Cœur, et nous pouvons dès à présent donner rendez-vous pour l'année prochaine !

APÉRITIF DE NOËL

Le second rendez-vous incontournable, est l'Apéritif de Noël. Convivialité, originalité et chaleur sont les maîtres mots de cet Apéritif, qui rencontre toujours un aussi grand succès avec une cinquantaine de convives.

Nous avons donné rendez-vous cette année à Piazza Navona chez Vivi Bistrot mercredi 15 décembre, poursuivant ainsi la tournée découverte des bars de Rome lancée à la Rentrée. Cet Apéritif est particulier, car à quelques jours de Noël, nous demandons à chaque participant de venir munis d'un petit cadeau d'une valeur de 5€. Ce cadeau est ensuite tiré au sort vers la fin de la soirée, et cela permet de lancer un petit moment magique, car nous redevenons tous des enfants devant une surprise. Cet échange est l'occasion de découvrir l'inventivité des personnes à travers bâtons d'encens, portes-feuilles, bouteilles de vin, panetone, bougies, livres, écharpes, ... et même un porte-bonheur tibétain que l'auteur de ces lignes a ramené chez elle.

Nous lançons d'ailleurs un défi pour l'année prochaine, en imposant un thème ou une contrainte : cadeau hors du commun, un livre, le rouge & le noir, objet de déco... Nous vous informerons l'année prochaine de la contrainte choisie, mais si vous avez une idée originale à nous proposer, nous sommes tout ouïes.

>>





GÉGÉ PRIMOLI, OU LE COMTE AUX MILLE CLICHÉS

Le Comte Giuseppe Primoli, ou plus intimement appelé Gégé par ses proches, a un CV long comme le bras. Cet homme ayant vécu au carrefour du XIX^{ème} et du XX^{ème} siècle, descendant du Grand Napoléon et neveu préféré de l'Impératrice Eugénie, a été un homme cultivé, raffiné, dandy, grand collectionneur, grand farceur à ses heures, ami intime des plus belles plumes de son époque et pionnier de la photographie.

nous attendions donc à entendre des vers poétiques, romantiques, élégants, et quelle n'a été notre stupeur lorsque nous avons entendu notre guide déclamer les vers plus que grivois du poème « Orgueil » de Guy de Maupassant ? Nos lecteurs les plus téméraires et ayant de bons yeux pourront le découvrir ci-dessous. Quel grand moment, qui rappelle les soirées chansons paillardes de *L'Union*...

Ce sont certains de ces aspects que nous avons eu l'occasion de découvrir à l'occasion de l'exposition « Mes Petits Instantanés », guidés par Gaël de Guichen. Nous vous renvoyons au Forum de Septembre-Octobre pour approfondir l'histoire personnelle du Comte Primoli, pour mieux vous raconter la visite qui nous a permis d'admirer ces clichés d'un autre temps, parfois ironiques, mais surtout d'approcher certains Kakémono célèbres qui n'avaient pas été ouverts depuis 1982 !! Les Kakémonos sont des peintures ou calligraphie sur soie ou papier encadrées en rouleau. Très délicats, le Comte Primoli invitait ses amis à y laisser un mot, une pensée ou une poésie. Nous

Passé ce moment, nous sommes ensuite allés admirés les fameux instantanés pour lesquels nous étions venus dont le plus célèbre est l'arrivée de Buffalo Bill accompagné d'indiens à la Tour Eiffel, et le plus amusant est le Shah d'Iran accompagné du commentaire « Une grosse blonde très décolletée déclama au Shah des vers, et le Shah, exaspéré tapa du pied et cria : Ça suffit ! Et elle déclama encore plus fort ». (Extrait du Journal du Comte Primoli). Voilà un bref aperçu de l'esprit du Comte Primoli, que nous avons juste eu le temps d'effleurer !

Perrine MAZAUD *

>> GALETTE DES ROIS

Le troisième temps fort de nos fêtes de fin d'année s'est déroulé en début d'année avec la Galette des Rois que nous avons mis au goût de la bienfaisance et des lettres.

Nous étions tous réunis dans le Cloître de Saint-Louis-des-Français, vendredi 15 janvier, en attendant avec impatience de goûter la Galette préparée par le maestro pâtissier Giuseppe Solfrizzi, qui depuis son ouverture dans une ruelle de Trastevere est devenu incontournable au sein des communautés française et romaine (Le Levain, Via Luigi Santini n.22). Les convives ont été charmés, et même les plus fins cordons bleus ont dégusté avec délice les Galettes apportées à bout de bras par les plus petits. Bravo d'ailleurs aux enfants de n'avoir jamais fait tomber de Galette, risque qui est à chaque fois très élevé, mais que nous nous lançons comme dignes héritiers de nos fiers ancêtres les Gaulois !

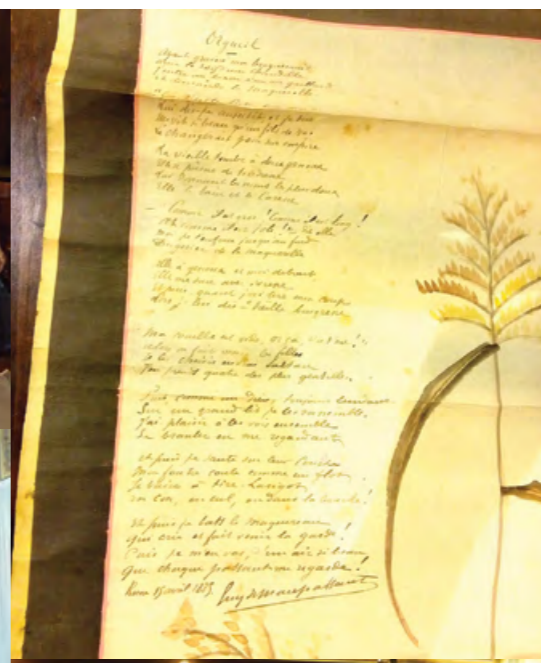
Ce petit cocorico passé, continuons car les découvertes ne se sont pas limitées aux papilles. Les yeux ont été aussi à la fête avec la Foire aux Livres. Puisque de nombreux membres souhaitaient participer à une activité de bienfaisance à la suite de Coup de Cœur, et qu'on nous demande souvent quoi faire des livres

déjà lus, nous avons allié l'utile à l'agréable. Chacun était invité à venir avec polars, romans historiques, essais, livres d'art... si possible en français, mis en vente à 2€, 3€ et 5€ dont tous les bénéfices ont été reversés aux Dames de Saint Louis. Nous avons ainsi récolté 145€ et devant l'enthousiasme soulevé, nous organiserons bientôt une nouvelle Foire aux Livres. C'est un bon début, mais nous pouvons encore mieux faire. L'objectif sera de dépasser ce premier butin, à vous de nous y aider !

Nous remercions tous ceux qui nous ont permis de profiter de la soirée : Monseigneur Bousquet, recteur de Saint Louis, qui nous accueille chaque année ; les habitants et le personnel de Saint Louis qui acceptent que les enfants rejoignent les invasions barbares dans le Cloître ; Giuseppe Solfrizzi pour sa Galette et ses amuse-gueules salés ; et Carrefour Express d'Arnaud de Montalembert pour les boissons (Piazza Nicosia n.35).

Si vous souhaitez aller rendre visite à l'un de nos partenaires, n'oubliez pas de préciser que vous venez de la part de *L'Union* !! Qui sait, vous aurez peut-être une surprise.

Perrine MAZAUD *



SPEEDNETWORKING À LA VILLA

3 décembre 2015 : un Speednetworking très réussi avec PonteVia! et Réseau Entreprendre à la Villa Médicis

L'Union a participé en tant que partenaire officiel au troisième Speednetworking de PonteVia! le 3 décembre dernier à la Villa Médicis. Cette collaboration a permis de renforcer les liens entre les deux associations et de créer des synergies grâce au concept innovateur et stimulant du « networking ».

Le thème de cette édition s'est concentré sur la « Nuova imprenditorialità » dans la vision de Réseau Entreprendre, association née en France sur l'idée d'André Mulliez (groupe Auchan) et reconnue d'utilité publique, regroupant environ 9 000 chefs d'entreprise qui accompagnent bénévolement chaque année 500 nouveaux dirigeants créateurs d'entreprises (au niveau mondial). L'antenne italienne de Réseau est née en Piémont il y a six ans et est déjà forte de nombreux succès d'accompagnement d'entrepreneurs et vise à s'étendre sur tout le territoire, notamment dans le Latium. La philosophie est simple : « Créer des employeurs pour créer des emplois » (André Mulliez).

Les invités à cette soirée (plus de 120) sélectionnés parmi des entreprises locales et de jeunes entrepreneurs ont pu ainsi découvrir les missions et la philosophie de Réseau, autour des thèmes du mentoring et du financement, dans le magnifique cadre de la Villa Médicis.

Après les interventions de bienvenue de M. Paul Hunsinger, ministre conseiller pour les affaires économiques de l'Ambassade de France et de Madame Elisabeth Tesson, Chef de la Section consulaire, c'était au tour de M. Alberto Tedeschi, Président de Réseau Entreprendre Italia, d'illustrer les impressionnants succès de l'association sur le territoire italien en si peu de temps. A cet égard, les témoignages directs d'un entrepreneur « accompagné » et d'un entrepreneur « accompagnant » (la société Gnammo S.r.l) ont permis de saisir sur le vif directement les avantages de l'action de Réseau. L'importance du mentoring dans la création de nouvelles entreprises a ensuite été illustrée par Isabelle Alpi, Présidente de EMCC Italie et Noemi Gallo, Responsable développement et Fundraising de Réseau, avant de passer à un autre sujet essentiel : le financement des nouvelles entreprises. A l'honneur sur ce point le partenaire de Réseau officiel de Réseau, la banque BNL - BNP Paribas à travers le responsable du marché entreprises, M. Massimo Marengi et Gianpiero Balducci, expert comptable et fondateur de Réseau Entreprendre Piémont. Le concept est simple : l'intérêt de financer les nouveaux projets d'entreprise - pour autant qu'ils soient crédibles et solides - par de grands groupes bancaires est de les faire ensuite rentrer dans un système de crédit qui ne leur est

pas accessible au début. Une mention à part mérite l'intervention « bouillonnante » et passionnante de Corrado Ferretti, Président de PerMicro S.p.A., société de microcrédit parrainée par BNL - BNP Paribas, qui soutient très concrètement et avec enthousiasme de jeunes initiatives entrepreneuriales.

Le clou de l'évènement a certainement été le « jeu » du Speednetworking lui-même, très apprécié de nos invités, qui leur a permis de se rencontrer et d'échanger sur les questions à thème proposées : i) quelle est la start-up que vous auriez aimé créer ? ii) dans votre contexte professionnel, quelles sont vos motivations essentielles ? iii) quel mentor seriez-vous ? La soirée s'est ensuite conclue dans la convivialité autour d'un délicieux cocktail dans les salons de la Villa Médicis.

Le bilan de cette rencontre a été très positif en termes de participation, de retours de nos sponsors et participants, mais aussi pour la richesse des échanges. Peut-être avons-nous posé le premier jalon pour la création d'une antenne locale de Réseau Entreprendre dans le Latium ? En tous cas, le besoin d'une telle réalité à Rome est concret et nous espérons que les entrepreneurs déjà actifs sauront relever le défi.

Cet évènement n'aurait pas pu avoir lieu sans le soutien de la Villa Médicis, dont nous remercions la directrice, Madame Muriel Mayette Holz et sans la fidélité de nos sponsors. Un grand merci à tous.

L'Union - Français de Rome et du Latium et PonteVia! remercient chaleureusement:

Francesca SARACCI *
Présidente



L'ITALIE EN DIAGONALE

par Camille Anne

DICEMBRE

02 - Que faire du vieux prix Nobel de littérature obtenu par votre père qui traîne au grenier ? Le vendre pardi ! C'est ce qu'a fait le fils du poète italien Salvatore Quasimodo, honoré en 1959. La médaille et le diplôme remis par les académiciens suédois il y a cinquante-six ans ce sont vendus à 125.000€.

08 - Lancement du Jubilé de la Miséricorde. D'ailleurs la ville était vide à la suite de la peur générée après Paris.

30 - La circulation à Rome a été bloquée à cause de la pollution (dépassement des limites des particules fines) et surtout par la fiente (guano) des étourneaux (storni). Le lungotevere a été fermé à la suite de plusieurs accidents de motocyclistes qui ont glissé. Heureusement les Forces de Sécurité sont intervenues pour nettoyer tout ça et la situation est rentrée dans l'ordre.

31 - Depuis la sortie du dernier film de Checco Zalone *Quo Vado ?* ce ne sont pas moins de 9 millions d'italiens qui se sont bousculés dans les salles obscures. Un quadragénaire qui vit toujours chez ses parents et dont la seule obsession est de garder son emploi fixe par tous les moyens, « *Il posto fisso non si lascia!* ».

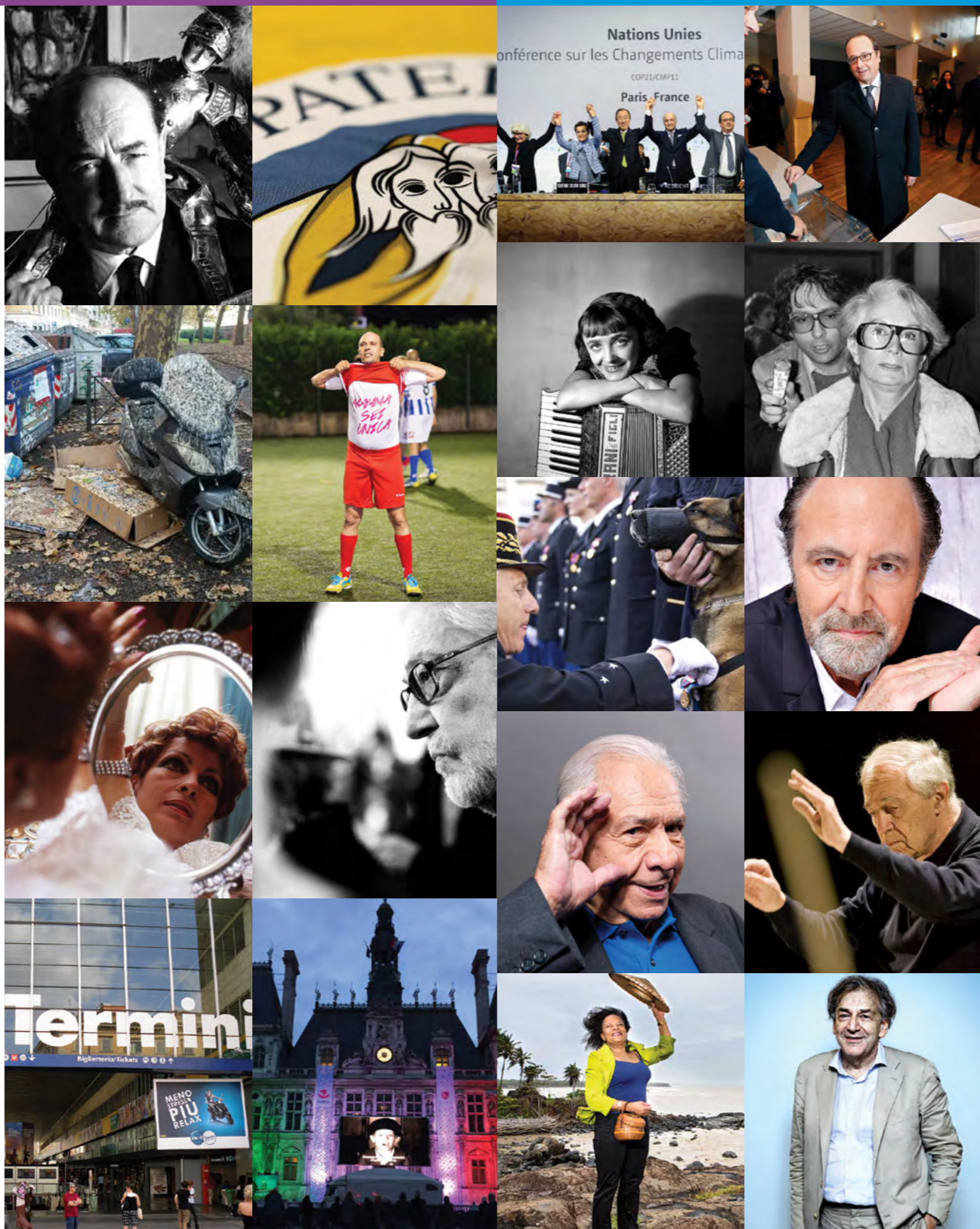
GENNAIO

06 - Décès de Silvana Pampanini à l'âge de 90 ans, premier sex-symbol du cinéma italien. Véritable phénomène de mœurs des années 50, l'actrice italienne avait tourné avec Gabin, Brasseur et Mastroianni, et ouvert la voie à Gina Lollobrigida et Sophia Loren.

19 - Décès du grand maître du cinéma italien, Ettore Scola, réalisateur de chef-d'œuvre mettant en scène Marcello Mastroianni ou encore Sophia Loren. Trois films ont particulièrement marqué sa carrière: *Nous nous sommes tant aimés* (1974) ; *Affreux, sales et méchants* (1976) ; *Une journée particulière* (1977) avec Sophia Loren et Marcello Mastroianni.

25 - La gare centrale de Rome, Termini, a été évacuée durant une heure après qu'un homme, décrit comme armé d'un fusil par des témoins, ait été signalé sur les voies. L'homme arrêté, âgé d'une quarantaine d'années, avait en fait une arme factice. La gare a été rouverte en début de soirée.

29 - Célébration du 60^{ème} anniversaire du Jumelage Paris-Rome au Palais Farnèse. Pour l'occasion les ponts de la ville se sont colorés de bleu-blanc-rouge et de vert-blanc-rouge.



LA FRANCE EN DIAGONALE

par Anne-Sophie Bourgeois

DÉCEMBRE

12 - 195 pays adoptent un accord sur le climat dénommé « Accord de Paris » qui devra être ratifié avant le 22 avril 2016 par au moins 55 États représentant au moins 55 % des émissions mondiales. Son entrée en vigueur est prévue pour le 1er janvier 2020.

13 - Élections régionales : 7 régions reviennent à la droite, et 6 à la gauche. Le FN n'en conquiert aucune après avoir été en tête dans 6 d'entre elles à l'issue du premier tour.

20 - Centenaire de la naissance d'Edith Piaf née dans le quartier de Belleville (19^{ème}) à Paris.

22 - Décès de Madame Claude à l'âge de 92 ans. Proxénète dans les années 1960-70, elle était à la tête d'un réseau de prostitution qui avait pour principaux clients des dignitaires de gouvernements, des diplomates et des hauts fonctionnaires.

28 - Diesel, la chienne malinoise âgée de 7 ans, tuée lors du raid de Saint-Denis le 18 novembre, a reçu à titre posthume la médaille Dickin, la plus haute distinction militaire pour les animaux, pour son « dévouement remarquable » et « son geste vaillant (qui) a contribué à protéger la vie humaine face à un danger imminent ». Elle rejoint ainsi les 65 autres animaux (29 chiens, 32 pigeons voyageurs, 3 chevaux et 1 chat) déjà décorés.

JANVIER

02 - Décès du chanteur Michel Delpech à l'âge de 69 ans.

04 - Décès du comédien et acteur Michel Galabru à 93 ans.

05 - Décès du compositeur et chef d'orchestre Pierre Boulez, il avait 90 ans.

11 - Avec 1,7 millions d'articles, la version française de Wikipedia se situe à la 3^{ème} place des versions les plus fréquentées derrière l'anglophone (5 millions) et la germanophone (1,8 millions).

20 - Décès de Edmonde Charles-Roux à l'âge de 95 ans qui fut, entre autre, journaliste, romancière, Présidente de l'Académie Goncourt de 2002 à 2014, veuve de l'homme politique Gaston Defferre, mais aussi fille de François Charles-Roux, chargé d'affaires de la République Française près de S.M. le Roi d'Italie qui permit à L'Union de naître de sa plume et sur son bureau!

27 - Démission de la Ministre de la justice, Christine Taubira, en raison de son désaccord avec le gouvernement sur la question de déchéance de nationalité. Elle est remplacée par Jean-Jacques Urvoas, un proche de Manuel Valls.

Le philosophe et essayiste Alain Finkielkraut, élu il y a 2 ans, rentre à l'Académie française. Il remplace le dramaturge Félicien Marceau décédé en 2012.

ACTIVITÉS CULTURELLES
MARS / AVRIL 2016

Lieu événement, sauf indication contraire
Largo Toniolo, 22

La programmation "hors festival Francofilm" de notre salle CINÉMA FRANÇAIS reprendra normalement à partir du 29/03 selon ces horaires :

Mardi : 18h30 + 21h
Mercredi : 17h
Vendredi : 18h30

Tous les films sont en v. o. sous-titrée en italien
Prix du ticket : 4€ / Prix de 10 tickets : 30€



LARGO G.TONIOLO, 20-22 - 00186 ROMA

Secrétariat des cours :
du mardi au jeudi de 10h à 19h
vendredi : 15h-19h / samedi : 10h-14h
Médiathèque : du mardi au vendredi 13h-19h
samedi : 10h-14h
Fermé le lundi
Informazioni 066802606/2 • www.ifcsl.com

MERCREDI ÉCRITURE

Un atelier bimensuel le mercredi de 18h30 à 20h30 dédié aux personnalités francophones et animé par **Matthieu Mével**, écrivain et metteur en scène. Chaque atelier s'articule autour d'une figure francophone et de son oeuvre et se termine par la lecture des textes écrits par les participants. L'atelier a lieu en français, il est ouvert à tous. Aucun niveau de langue n'est exigé. Tarif : 20 € par participant et par atelier

PROGRAMME

- 16.03.2016 **René CHAR**
- 30.03.2016 **Emil CIORAN**
- 13.04.2016 La chanteuse **BARBARA**
- 27.04.2016 **Atelier CINEMA**

INAUGURAZIONE

8.3.2016 - ore 20.00 - **FRANCIA** - ANTEPRIMA NAZIONALE
Bayard d'Or del Festival internazionale del film francolono di Namur 2015 (FIFF)
Tempête di Samuel Collardey, 2016, 89', dramma

9.3.2016 - ore 18.30 - **SVIZZERA** - PRIMA NAZIONALE
Sweet girls di Jean-Paul Cardinaux e Xavier Ruiz, 2015, 103', commedia
SEGUITO DA UN INCONTRO CON I REGISTI

9.3.2016 - ore 21.00 - **LIBANO** - PRIMA NAZIONALE
Blind Intersection di Lara Saba, 2012, 95', dramma
vietato ai minorenni sotto i 12 anni

10.3.2016 - ore 18.30 - **COSTA D'AVORIO**
Run di Philippe Lacôte, 2014, 107', dramma
SEGUITO DA UN INCONTRO CON IL REGISTA

10.3.2016 - ore 21.00 - **GRECIA**
Xenia - *Piazza Ifoa* di Panos H. Koutras, 2014, 128', dramma

11.3.2016 - ore 18.30 - **ROMANIA**
Funerati Felici di Horatiu Mălăeș, 2013, 111', commedia
SEGUITO DA UN INCONTRO CON IL REGISTA

11.3.2016 - ore 21.00 - **CANADA-QUÉBEC**
Triptyque di Robert Lepage e Pedro Pires, 2013, 94', dramma

12.3.2016 - ore 17.00 - **LUSSEMBURGO** - PRIMA NAZIONALE
Baby(aj)one di Danilo Rotundo, 2014, 90', dramma
SEGUITO DA UN INCONTRO CON IL REGISTA E I DUE ATTORI PROTAGONISTI

12.3.2016 - ore 21.00 - **FRANCIA**
Comme un avion di Bruno Podalydès, 2015, 105', commedia

14.3.2016 - ore 18.30 - **MALI** - PRIMA NAZIONALE
Rapi à Bamako di Cheick Oumar Sissako, 2015, 90', avventura
SEGUITO DA UN INCONTRO CON IL REGISTA

14.3.2016 - ore 21.00 - **BELGIO**
Les Oiseaux de passage di Olivier Ringier, 2015, 84', commedia drammatica

15.3.2016 - ore 18.30 - **MAROCCO** - PRIMA NAZIONALE
L'Orchestre des aveugles di Mohamed Mouftakar, 2014, 112', dramma
SEGUITO DA UN INCONTRO CON IL REGISTA

15.3.2016 - ore 21.00 - **VIETNAM**
Au milieu de nulle part di Nguyen Hoang Diep, 2014, 103', dramma

PREMIAZIONE

16.3.2016 - ore 20.00
seguita dalla proiezione del film vincitore del Premio della Giuria



INGRESSO LIBERO
V.O. sottotitoli in italiano
Largo Toniolo 22 - 00186 Roma
(tra Piazza Navona e Pantheon)
WWW.IFCSL.COM

ACTIVITÉS THÉÂTRALES

**ATELIERS : THÉÂTRE FRANÇAIS À ROME
AVEC Matthieu Mével**

QUAND ?

Lundi ou jeudi, 18h30-21h (en français pour tous niveaux de langue)
Mardi, 18h30-21h (pour francophones)
Vendredi, 18h30-21h (en italien)

QUOI ?

Le but de ces ateliers est d'offrir une formation théâtrale pour des acteurs amateurs. Au-delà des techniques de jeu, des exercices physiques et vocaux, des scènes du répertoire et des improvisations, il s'agit de prendre plaisir à jouer en interrogeant ce qui fait la singularité de chacun sur une scène. Tous les ateliers se terminent par un spectacle.

POUR QUI ?

Les ateliers sont ouverts à tous, italiens et français, curieux et amateurs expérimentés. Les rencontres se font en langue française. Aucun niveau de langue n'est exigé.

PAR QUI ?

Matthieu Mével est écrivain et metteur en scène. Il a écrit des spectacles joués en Europe, au Canada et au Mexique. Il a publié des textes de théâtre et des essais. Son dernier livre *L'acteur singulier* a été publié aux éditions Actes Sud-Papiers. Il a enseigné la pratique du théâtre à l'Université (Lyon, Paris) et à l'Institut Français à Rome, où il vit depuis 2006.

LE PRIX ?

Inscription semestrielle : 90 euros par mois.
Une leçon à l'essai gratuite.

**MERCREDI THÉÂTRE (MINI-ATELIERS)
AVEC Matthieu Mével**

de 18h30 à 21h

Atelier 2, 2 mars : **la maîtrise de sa voix**
Atelier 3, 6 avril : **la présence du corps**
Tarif : 25,00€

Inscription obligatoire

POUR TOUTES CES ACTIVITÉS :

Auprès de la médiathèque Institut français - Centre Saint-Louis, Largo Toniolo, 21 - 06 680 2637

mediateca@ifcsl.com

du mardi au vendredi de 13h à 19h
samedi de 10h à 14h.

LEÇONS DE LITTÉRATURE

Toutes les rencontres sont à 18h30

Un rendez-vous mensuel pour appréhender la scène littéraire française, déplier les enjeux du geste d'écrire et de lire aujourd'hui, en partager et en transmettre le goût et la nécessité.

Chaque conférence d'environ 50 minutes est suivie d'une discussion libre entre l'intervenant et le public. Les premières conférences sont assurées par Bertrand Leclair, écrivain et critique littéraire français actuellement installé à Rome.

JEUDI 10/03/16

« À la recherche du temps perdu, de Marcel Proust, sésame de la modernité littéraire française »

Une introduction amoureuse à la lecture de *À la recherche du temps perdu*, ou comment et pourquoi le chef d'oeuvre de Proust a bouleversé la littérature et notre rapport au monde à l'aube du XX^e siècle.

JEUDI 07/04/16

« Ce que nous fait la littérature, ce qu'elle peut bien nous faire, ici et maintenant ? »

Jean-Paul Sartre a balisé la théorie littéraire de la seconde moitié du siècle dernier en imposant une question essentielle : « qu'est-ce que la littérature? ». Soixante-dix ans plus tard, il s'agit plutôt d'interroger les puissances de la littérature, de témoigner de ce qu'elle provoque, si l'on veut espérer en révéler la vitalité et en transmettre la nécessité.

Toutes les interventions sont gratuites (sans réservation) dans la limite des places disponibles.

Lieu : Médiathèque de l'Institut français - Centre Saint-Louis - Largo Toniolo, 22 - 00186 Roma

LES RENDEZ-VOUS DE L'HISTOIRE

Séminaire mensuel de 10h à 16h30 en langue française avec **EDMOND GALASSO** diplômé à l'Université Jean Moulin - Lyon 3, enseignant à l'Université Pontificale Urbanienne

Edmond Galasso propose aux passionnés de l'Histoire de France des séminaires en langue française sur des faits ou des personnages qui ont marqué les siècles passés. Ces rendez-vous sont enrichis par des **projections cinématographiques** en version originale.

Tarif : 15€ pour les inscrits au Club et les inscrits aux cours de l'IF-CSL / 20€ pour les personnes extérieures

Informations et inscriptions (paiement en espèces) : Largo Toniolo, 21 auprès d'Elisabetta Ghiglieri, Club des Amoureux du Français

eghiglieri@hotmail.com - tél 335 6697 249

PROGRAMME DES SÉMINAIRES 2015-2016

23.03.2016 **Liberté** - Dada...Dada...Dada

18.04.2016 **L'Affaire John Law**

Un scandale d'État annoncé

DES COURS D'ITALIEN SUR MESURE...

L'Institut français - Centre Saint-Louis propose également des cours d'italien sur demande POUR TOUS NIVEAUX.

Info : iscrizioni@ifcsl.com ou 06 680 2626/27/28

Attention ce programme pourra faire l'objet de variations. Les mises à jour seront effectuées sur notre site internet.

INTRAMUROS N° 40

NATALE DI ROMA

À ma connaissance, il n'existe pas de ville dans le monde qui se targue d'être « née » un jour précis, et en conséquence d'avoir une date à laquelle il faudra lui souhaiter son anniversaire. Une nouvelle fois, Rome, « la ville aux sept collines », « la ville éternelle » va nous surprendre : car Rome est, née le 21 avril de l'an 753 avant Jésus-Christ tout simplement !

Si en flânant vous regardez un peu les inscriptions, vous pourrez voir à ma connaissance 3 lieux qui rappellent cette date : sur le fronton de l'immeuble du 23 Via Monte della Farina qui rappelle sa restauration en 2646 (photo n°1) ; sur le Janicule, Via Garibaldi sur le mur de l'église San Pietro in Montorio (photo n°2) qui ne fut apposée qu'en 2656, et enfin une plaque sur l'arrière du temple d'Antoine et Faustine sur les Fori imperiali.



1 Immeuble Via della Farina



2 San Pietro in Montorio

Ainsi le 21 avril, on souhaite ce que les Romains appellent « il Natale di Roma », et la ville de Rome organise de nombreuses festivités.

Ceci a commencé lorsque le 3 avril 1921 Benito

Mussolini proclama que le jour de la fondation de Rome serait le jour de fête officielle du Fascisme. Dans la foulée, par décret il fut décidé que la fête du travail le 1er mai serait abolie et transférée à ce même 21 avril qui devint ainsi fête nationale marquant d'une manière « significative l'avvenuta rinascita della Romana grandezza ». Tout ira pour le mieux jusqu'en 1945 quand un nouveau décret remis la fête du travail au 1er mai. Seule Rome fut autorisée à poursuivre les festivités le 21 avril.

Et c'est ainsi que, ce jour-là, les Forums impériaux (photo n°3) voient défiler des légionnaires sous les ordres de centurions admirés par des groupes de matrones romaines. Vous pouvez aussi y voir des gladiateurs, des groupes de barbares venus de Gaule et de Germanie. Il y a aussi évidemment des groupes de sénateurs, des vestales et quelques esclaves (photos n°4, n°5 et n°6).

Pour qui ne s'y attend pas, ces rencontres sont surprenantes. (C'est pour cela que je tiens à vous préparer). Les touristes apprécient et prennent des photos des participants qui prennent des poses avantageuses (photo n°7). Cela amuse ou terrifie les enfants. Tout le monde est content.

C'est aussi l'occasion de découvrir la variété des différents orchestres que possède la Capitale. Ainsi l'an dernier, les badauds ont pu admirer plusieurs

Bande Musicali :
 Corpo della Polizia Locale à Piazza del Campidoglio ;
 Polizia di Stato à Piazza Mignanelli ;
 Guardia di Finanza à Via dei Fori Imperiali ;
 Marina Militare à Piazza San Silvestro ;
 L'Aeronautica n'était pas loin Piazza Sant'Ignazio ;
 Polizia Penitenziaria à Piazza della Rotonda (qui sort de la prison exceptionnellement ce jour-là) ;
 L'Esercito à Piazza del Campidoglio ;
 Quant à celle des Carabinieri, elle paradait Piazza San Lorenzo in Lucina.

Comme tous ces concerts se font à la même heure il n'est pas possible de faire des comparaisons et chacun fera sienne la phrase définitive de Clémenceau :

« La musique militaire est à la musique ce que les tribunaux militaires sont à la justice ».

Ce jour-là l'entrée des Musées de la Ville est gratuite, et se fait dans une ambiance bon enfant.

Comme vous le voyez, la fête est partout, et L'Union vous y convie.

Un dernier point, si vous avez un ami romain qui s'appelle Natale, il y a de bonnes chances pour qu'il soit né le 21 Avril.

UN FLÂNEUR *

ÉNIGME DU MOIS :

Quand et en quoi fut transformé le temple d'Antonio et Faustine ?



3 Vue des Fori Imperiali



4 Les légionnaires



5 Les barbares



6 Place Navone à l'occasion de la fête de Noël



7 Bombons le torse pour la photo



8 Vendeur de marrons « Tredecine »

RÉPONSE À INTRAMUROS N° 39

AURA LIEU ? N'AURA PAS LIEU ?

D'où vient Donato Tredecine ? Quel est son passe-temps ? Quel est le nom de ses 5 fils qui tiennent le commerce des ambulants à Rome ? Quelle est la fonction officielle de son neveu Giordano ?

Donato Tredecine quitte son village des Abruzzes en 1959. Il s'installe à Rome et devient millionnaire en prenant petit à petit le contrôle du commerce ambulant. Il serait, entre autres, le propriétaire de 42 camions bar sur les 68 installés sur les lieux fréquentés par les touristes. L'empire gère aussi évidemment les marchands de marrons (photo n°8) et les baraques pour la fête de Noël sur la Place Navone.

Pour contrôler l'ensemble, il se fait seconder par quatre de ses fils et une de ses filles. Un petit coup de pouce lui est fourni par son neveu Giordano, élu conseiller municipal. Pour en savoir (beaucoup) plus, je vous suggère de taper sur Google « Donato Tredecine ». Éloquent au moment où la Municipalité dirigée par le Commissaire Francesco Paolo Tronca cherche à nettoyer les écuries d'Augias.

LETTRES D'ITALIE

IL MILIONE (*Le Devisement du Monde ou le Livre des Merveilles*) - Marco Polo (1298)

"Sommo fra i viaggiatori terrestri di tutti i secoli" / "Le plus grand des voyageurs terrestres de tous les temps" selon Humboldt

On ne présente plus Marco Polo (1254-1324). Toutefois, il n'est pas inutile de rappeler qu'il est né en 1254 à Venise et avait à peine 17 ans quand son père Niccolò Polo et son oncle Matteo, qui avaient déjà beaucoup voyagé en Orient, décident de l'associer à leurs périples et de l'emmener avec eux. C'est ainsi qu'ils le présentent au grand Khan, empereur mongol. Celui-ci est tout de suite enthousiasmé par les excellentes dispositions qu'il décèle chez le jeune homme :

« Le Grand Kaan, quand il voit Marco, qui était jeune bachelier, il demande qui il est. « Sire, fait Messire Niccolò, il est mon fils et votre homme ; à grand peine et péril l'ai amené à vous de pays si lointains comme le bien le plus précieux que j'aie en ce monde, pour vous le présenter et qu'il soit votre serviteur. - Qu'il soit bienvenu, fait le Grand Kaan, car il me plaît fort. »

C'est ainsi que Marco Polo séjourne en Chine pendant 17 ans, soit de 1274 à 1291.

Son voyage de retour à Venise lui fera en outre traverser de nombreux autres pays comme l'Indochine, Ceylan, les côtes indiennes, l'Arabie, l'Éthiopie et le littoral africain (« En outre, je vous apprendrai qu'il demeura dans ces différentes régions et provinces bien vingt-six années entières, depuis le début de sa jeunesse jusqu'à l'âge de 40 ans. »).

Il rentre ainsi en 1295 à Venise, où il retrouve son office de marchand.

En 1298, Marco Polo est fait prisonnier lors de la bataille de la Curzola, qui fut l'une des nombreuses batailles opposant Venise à Gênes en ces temps-là. C'est à cette occasion qu'il entreprend de dicter ses souvenirs de voyage (« *Memorie di viaggio* ») à son compagnon d'infortune, Rustichello da Pisa.

Ce récit en français donne naissance au « *Livre des Merveilles* » qui sera publié dès 1298 puis rapidement diffusé en langue italienne sous le titre de « *Il Millione* » (peut-être dérivé d'Emilione, nom ou surnom d'un des aïeux de Marco Polo, selon une hypothèse courante).

Narration des voyages de Marco Polo rédigé à la 3ème personne, l'œuvre comporte trois parties ou « livres » :

- « Premier livre de Maître Marco Polo sur les merveilles des régions orientales »,
- « Second livre sur le même sujet »,
- « Le livre de l'Inde ».

Par l'intermédiaire de son narrateur, Marco Polo s'adresse ouvertement à ses lecteurs en ces termes :

« Seigneurs, Empereurs et Rois, Duc et Marquis, Comtes, Chevaliers et Bourgeois, et vous tous qui voulez connaître les différentes races d'hommes, et la variété des diverses régions du monde, et être informés de leurs us et coutumes, prenez donc ce livre et faites-le lire (...) » (Incipit, Livre premier).



L'entreprise du Vénitien repose sur un pacte avec ses lecteurs :

« (...) il s'est dit que ce serait grand malheur s'il ne faisait pas coucher par écrit toutes les grandes merveilles qu'il vit ou reçut pour vraies, de sorte que les autres gens, qui ne les ont ni vues ni connues, les sachent grâce à ce livre. »

Virginio Bertolini et Remo Bittasi notent dans leur *Histoire de la littérature italienne* que cette œuvre « nous révèle l'admiration étonnée d'un voyageur occidental qui, pour la première fois, pose son regard sur un monde nouveau, connu jusque-là au travers des seules légendes ».

Les deux auteurs notent en outre que « l'intérêt du voyageur Marco pour les aspects pratiques du monde merveilleux devant lequel il se trouve, est rendu par Rustichello sous une forme littéraire un peu redondante, laquelle porte la trace d'une culture formée aux romans du cycle breton ».

Et si pour eux *Il Milione* « exerce toujours une fascination indescriptible sur notre imagination », c'est parce qu'il s'agit d'un « livre d'aventures et, dans le même temps, de découvertes scientifiques et de notions économiques, de songes fabuleux et de réalités concrètes ».

Et de fait, l'œuvre du célèbre Vénitien n'a rien perdu de sa fraîcheur originelle...

Sa curiosité empathique pour la découverte terrestre d'une Asie alors peu connue annonce déjà, sans toutefois l'approche colonisatrice, les grandes découvertes des explorateurs du 15ème siècle, comme Christophe Colomb et Vasco de Gamma en Amérique.

Cette ouverture d'esprit s'accompagne pourtant d'un point de vue « orienté », celui d'un fervent Catholique dont la Foi n'exclut pas une bienveillance curieuse et un émerveillement sincère pour d'autres cultures et religions.

Tout aussi émouvant apparaît son courage, et celui de son père et de son oncle, de partir de Venise et de quitter leur « zone de confort » et ce, d'autant qu'il s'agit d'un investissement personnel et familial pris sur le long terme...

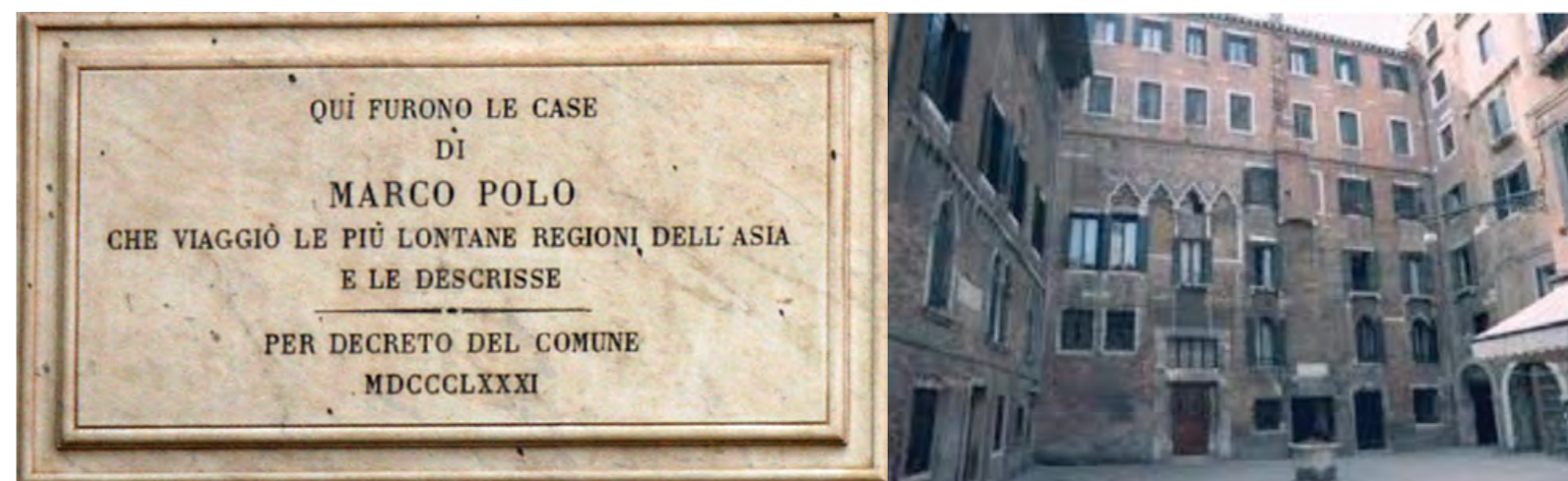
Il Milione évoque ainsi à plusieurs reprises les risques pris par ces derniers, notamment sur le chemin du retour à Venise : « Et c'est pourquoi nos messagers furent souvent en grand danger d'être occis ou faits prisonniers ».

Ainsi, c'est l'audace incroyable de l'aventure humaine personnelle de Marco Polo qui nous attache à son œuvre et ce, sans doute bien davantage encore que son apport géographique aujourd'hui largement obsolète et que sa prose dictée.

Comme si la malchance apparente de l'emprisonnement de Marco Polo avait finalement représenté une véritable aubaine pour la Postérité !



ARTÉMISIA *



INVENTER ROME

LES TAPISSERIES DU VATICAN

Visite aux musées du Vatican avec Inventer Rome, ou quand le tissage rencontre la peinture.

Les musées du Vatican sont tellement importants qu'il n'est pas habituel de s'attarder devant les tapisseries qui y sont exposées. Pourtant elles sont très intéressantes car elles donnent l'occasion au visiteur curieux de se documenter sur l'Art de la tapisserie en Italie aux XVI^{ème} et XVII^{ème} siècles, souvent à tort occulté par la peinture. Et pourtant ce sont bien à partir des dessins ou cartons des grands peintres de la Renaissance, que les tapisseries de cette époque ont été tissées dans les manufactures de Flandre.

Au Moyen Âge, la tapisserie avait uniquement une utilité pratique : protéger les grandes pièces de l'humidité et des courants d'air. Cependant, à cause de leur taille et de leur complexité, elles devinrent vite des marques de pouvoir et de richesse.

Les manufacturiers produisaient à proximité de localités prospères, souvent des centres lainiers. Jusqu'au XV^{ème} siècle, l'Île-de-France est le plus grand producteur de tapisseries, puis vers 1500 ce sont les Flandres, en particulier Bruxelles, Bruges et Arras. Le succès de cette dernière ville fut tel que l'on désigna les plus belles tentures sous le nom de « tapis d'Arras », même si elles n'en provenaient pas. Les Italiens en ont gardé le nom de « Arazzi ».

Les tisserands travaillaient en famille, pour une clientèle privée, s'inspirant de scènes bibliques, puis, de la traduction de textes grecs et latins, de scènes mythologiques.

Mais avec la Renaissance, la tapisserie change radicalement de style. Des échanges ont lieu entre les artistes lissiers de Flandre et les artistes peintres d'Italie. Des reproductions des œuvres de ces derniers arrivent en Flandre, des lissiers flamands émigrent en Italie et se déplacent de cour en cour (Ferrare, Florence, Mantoue...) restaurant les textiles anciens et propageant leur merveilleux savoir en matière de colorants. Il existait déjà partout, en Italie, des métiers à tisser pour les draps et les étoffes, qui seront, sans difficulté, utilisés pour tisser les tapisseries.

Il n'est, donc, pas étonnant que, dans ce contexte, les papes devinrent d'importants commanditaires et que les grands artistes de la renaissance italienne firent leur apparition sur la scène des tapisseries.

Nous nous concentrerons sur celles exposées aux Musées du Vatican, dans la pinacothèque, la salle Raphaël quoique celles exposées dans la salle des tapisseries mériteraient aussi d'être étudiées.

Dites de l'Ecole ancienne, ces tapisseries sont tirées de dessins réalisés, par Raphaël et ses élèves, sur commande du Pape Léon X en 1515. Quand ce dernier fut élu pape en 1513, la chapelle Sixtine avait déjà

été entièrement décorée à la demande du Sixte IV par Botticelli et Pérugin et à celle de Jules II par Michel Ange. Ne restait à Léon X, pour exalter sa puissance, que les parois latérales de la Chapelle. C'est ainsi qu'il décida d'y placer un cycle de tapisseries relatant la vie des apôtres Pierre et Paul, rappelant par là même son rôle de légitime successeur. Il s'entoura des théologiens du Vatican pour mettre au point son message et choisit, pour l'exécution des desseins, Raphaël.

Le choix d'un des géants de l'art italien fut un véritable coup de génie de Léon X, qui révolutionna la tapisserie, en alliant au savoir-faire des tisserands flamands l'esthétique de la renaissance italienne.

Raphaël, très occupé par ailleurs, s'entoura pour l'aider dans ce travail de ses deux plus doués élèves Giulio Romano, connu en France sous le nom de Jules Romain (1499-1546) et Perino del Vaga (1501-1547).

Réaliser le dessin préparatoire, ou « carton » grandeur nature d'une tapisserie de cette dimension (chacune mesure 5 m de long par 3,5 m de large), représentait un défi technique considérable. Comme pour les patchworks, chaque carton était composé de nombreux petits dessins assemblés puis collés à l'aide de farine et d'eau, et enfin peints à la gouache. Un an après la commande, début 1517, les cartons, dessinés et coloriés, furent enroulés sur eux-mêmes et envoyés à Bruxelles dans l'atelier du tisserand le plus célèbre de l'époque, Pieter van Aelst. A leur arrivée dans la manufacture, ils furent découpés en bande de 91 cm (taille propice au tissage) qui furent réparties entre les ouvriers pour y être tissées, chacun selon sa spécialité (paysages, visages...) à l'aide de fils, richement colorés, de soie, laine et or ; chacun s'attachant à respecter au mieux le dessin (qui sera, de toutes façons, inversé le tissage étant effectué à l'aide du carton, sur le revers de la tapisserie), ses couleurs et contrastes, parfois d'ailleurs trop subtiles pour être parfaitement respectées. Une fois achevées, les bandes tissées furent assemblées et cousues pour se transformer en dix tapisseries. Elles furent exposées pour la première fois, sur les parois latérales de la Chapelle Sixtine, le jour de la Saint Etienne en 1519. Etant très vulnérables à la lumière et à la poussière et d'un entretien extrêmement coûteux, on ne les exposa que lors des principaux jours de fêtes.

Elles représentent les scènes exceptionnelles de la vie des deux grands apôtres. Pour Saint Pierre : La Pêche miraculeuse, Jésus Christ lui donnant les clés du Paradis, la guérison du boiteux, la mort d'Ananias. Pour Saint Paul : la lapidation de Saint Etienne, sa conversion, la conversion du proconsul ou l'aveuglement d'Elymas, le sacrifice de Lystré, son emprisonnement, son prêche à Athènes.

Le message narratif est très clair, ce qui est exceptionnel dans une tapisserie, qui ne possède,

en général, qu'un aspect décoratif. Tous les détails de style de Raphaël se retrouvent dans ces scènes isolées : les personnages héroïques aux anatomies parfaites, la perspective, les paysages grandioses, la clarté, et enfin les bordures riches et nouvelles, comportant des références de leur temps : armoiries des Médicis, scènes illustrant la vie du pape.

Elles influenceront considérablement la tapisserie flamande à venir à tel point que les historiens de l'art les qualifient de « point de rupture entre l'ancien et le nouveau ». Il y a, donc, un avant et un après les Actes des Apôtres.

Leur coût fut astronomique (16.000 ducats), soit 5 fois le prix payé à Michel Ange pour les fresques du plafond, alors que Raphaël quant à lui ne reçut que 1.000 ducats. Il faut dire qu'à l'époque, les artistes n'étaient pas payés pour leurs travaux préparatoires qui n'avaient pas de valeur en soi.

Comme cela était l'usage, les cartons, au nombre de dix, auraient dus néanmoins être retournés avec les tapisseries à leur commanditaire ou à leur auteur, mais ce ne fut pas le cas.

Au XVI^{ème} siècle, ils passèrent, à Bruxelles, d'atelier en atelier et leur notoriété fut telle que monarques (François I^{er} et Henri VIII notamment) et princes se firent faire des tapisseries sur leurs modèles.

Nous savons qu'en 1623 il ne restait que sept cartons, qui furent acquis à Gênes pour une somme dérisoire par Charles I^{er} d'Angleterre, les trois manquants ayant été soit perdus soit peut être endommagés à force d'être reproduits. Le monarque se fit réaliser une tapisserie, dans la manufacture anglaise de Mortlake.

Les cartons, quant à eux, découpés en bandes, soigneusement emballées dans des caisses de bois, résistèrent au Temps et à l'Histoire. Devenus après la Restauration propriété de la couronne (Royal Collection),

ils furent jalousement conservés par les Anglais (la manufacture des Gobelins tenta mais ne réussit jamais à les acheter). Leurs bandes réassemblées, ils furent un temps exposés au Hampton Court Palace où une galerie fut spécialement construite pour leur exposition. Au cours du XVIII^{ème} siècle, Raphaël atteint le sommet de sa célébrité et ces dessins furent comptés parmi les plus célèbres du monde. A partir de 1865, la Royal Collection les prêta au Victoria and Albert Museum où ils se trouvent toujours. Les tapisseries restèrent pour leur part dans les Musées du Vatican.

Poursuivant la tradition de ne les exposer qu'en des occasions très particulières, quatre d'entre elles furent prêtées par les Musées du Vatican au Musée anglais, lors de la venue du pape Benoît XVI en 2010 à Londres. Cela a permis de réunir pour la première fois depuis leur réalisation, les cartons aux tapisseries et de pouvoir donc établir des comparaisons entre eux.

Il serait injuste de passer sous silence la deuxième série de tapisseries exposées dans la salle des Tapisseries, dites de l'Ecole Nouvelle car légèrement postérieure, exécutée après la mort de Raphaël par son atelier entre 1525 et 1530. Elles sont intitulées L'Adoration des Trois Mages, le Massacre des Saints Innocents, l'Adoration des Bergers et Noli Me Tangere, parole du Christ ressuscité lors de son apparition à Marie Madeleine. Elles furent également tissées à Bruxelles dans l'atelier de Pieter van Aelst sur commandes du pape (1523-1534) et exposées pour la première fois dans la Chapelle Sixtine en 1531. Elles sont le témoin des commandes qui affluèrent à la manufacture de Bruxelles après le succès incommensurable des Actes des Apôtres.

Marion ENGELSEN ✱
Présidente



Carton de la pêche miraculeuse (Victoria and Albert Museum, London)

CHRONIQUE JURIDIQUE FRANCO-ITALIENNE

LA RECONNAISSANCE DES DIPLÔMES FRANÇAIS EN ITALIE

INTRODUCTION

L'Union européenne (ci-après l'UE) affirme depuis sa création le principe de la libre circulation des personnes (article 3, paragraphe 2, du Traité sur l'UE et article 21 du Traité sur le fonctionnement de l'UE), et en particulier des travailleurs dès lors qu'ils sont citoyens de l'UE (articles 45 et suivants du Traité sur le fonctionnement de l'UE, Titres IV et V).

Reprenant ces dispositions, en particulier les articles 45 et 46 du Traité sur le fonctionnement de l'UE, le site internet de la Commission européenne indique en substance que les citoyens européens ont le droit :

- de chercher un emploi dans un autre pays de l'UE ;
- d'y travailler sans avoir besoin d'un permis de travail ;
- d'y vivre dans ce but ;
- d'y rester même après avoir occupé cet emploi ;
- de bénéficier du même traitement que les citoyens de ce pays en ce qui concerne l'accès à l'emploi, les conditions de travail et tout autre avantage social ou fiscal.

Or, entre la liberté pour un Français de s'installer en Italie et la possibilité de s'y intégrer professionnellement, il y a bien souvent un écart entre les grands principes rappelés ci-avant et la réalité d'un marché en crise... Cet écart peut toutefois être, si ce n'est comblé, du moins réduit par la reconnaissance en Italie des diplômes acquis en France par l'intéressé.

Il s'agit donc d'exposer ci-après quels sont les moyens juridiques et pratiques dont dispose un Français pour faire valoir en Italie les diplômes qu'il a déjà acquis en France afin de candidater à un emploi pour y exercer sa profession **(1)**.

Dans le prochain numéro de *Forum* sera plus particulièrement étudié le cas de l'étudiant français qui souhaite faire reconnaître ses diplômes français en Italie afin d'y effectuer et/ou poursuivre ses études universitaires **(2)**.

La reconnaissance professionnelle des diplômes français en Italie

Il convient de distinguer entre les professions réglementées et celles qui ne le sont pas :

a) Les professions réglementées

Pour mémoire, sont dites réglementées les professions dont « l'exercice requiert la possession d'un diplôme ou une autre condition formelle de qualification » (source : site www.service-public.fr).

On rencontre généralement les professions réglementées parmi les professions médicales, paramédicales et sociales (comme les médecins, dentistes, infirmiers, sages-femmes libérales, vétérinaires, pharmaciens, kinésithérapeutes, psychologues, diététiciens etc.), les professions libérales (architectes, avocats, experts-géomètres, experts-comptables commissaires aux comptes etc.) ou encore chez certaines professions commerciales (agents immobiliers, chauffeurs de taxis, transporteurs, coiffeurs etc.).

Pour certains professionnels, comme les médecins, dentistes ou architectes, la reconnaissance professionnelle est (quasi¹) automatique en Italie.

Ainsi, il est possible pour un architecte inscrit à l'Ordre des Architectes en France de demander de manière temporaire (par exemple pour effectuer juste un projet) l'inscription à l'Ordre des Architectes en Italie sur présentation d'un certain nombre de documents traduits. Dans le cas d'une inscription définitive, il conviendra en outre de présenter une reconnaissance du titre professionnel dont la demande se fait au *Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca* (« MIUR ») (Directive 35/2006/CE).

Pour d'autres professions réglementées en revanche, la reconnaissance est possible mais reste toutefois soumise à des conditions spécifiques et autres mesures dites « compensatoires » (par exemple, l'obligation

1 De manière simplifiée, la présentation aux pairs italiens de la traduction assermentée des titres professionnels français sera suffisante, sans conditions de fond (comme le serait par exemple le passage de tests professionnels supplémentaires en Italien).



de passer des examens complémentaires ou une condition de durée d'exercice professionnel dans le pays d'accueil afin d'y obtenir un double titre professionnel ou même une équivalence permettant l'exercice). C'est par exemple le cas des avocats dont les conditions d'exercice dans un autre pays de l'UE sont régies et encadrées par la Directive Européenne n° 98-5 du 16 février 1998 « visant à faciliter l'exercice permanent de la profession d'avocat dans un état membre autre que celui où la qualification a été acquise ».

b) Les professions non réglementées

Dans le cas où la profession n'est pas soumise à réglementation en Italie (c'est souvent le cas), l'appréciation du diplôme, du niveau professionnel et des compétences du candidat français relèvent en principe de l'appréciation discrétionnaire de l'employeur italien.

Toutefois, l'obtention de la reconnaissance officielle préalable des diplômes obtenus en France par ce candidat peut être un atout majeur car, étant objective, elle peut permettre de faire comprendre au potentiel employeur italien la valeur de sa formation et donc, en quelque sorte, son caractère « exportable ».

La reconnaissance des diplômes à des fins professionnelles est soumise à la procédure de la déclaration de valeur (« *Dichiarazione di valore* ») de ses titres d'études et/ou professionnels.

Cette déclaration peut être sollicitée par l'intéressé auprès du Consulat italien du lieu d'obtention de ses diplômes. Ainsi, s'il les a obtenus à Paris par exemple, il conviendra qu'il s'adresse au Consulat Général italien de Paris et lui envoie par courrier les documents suivants au soutien de sa demande de déclaration de valeur² :

- La photocopie certifiée conforme des diplômes, ou attestation de réussite, effectuée par la Mairie en France (ou un traducteur assermenté), en précisant que les copies sont destinées aux autorités italiennes. Si vous êtes en Italie, vous pouvez effectuer cette formalité auprès de la Commune ;
- La traduction en langue italienne des diplômes qui doit être faite par un traducteur assermenté (en France, la liste des traducteurs est disponible auprès des "Mairies"). Si vous êtes en Italie, la traduction devra être assermentée par le Tribunal, ce qui peut prendre un peu de temps.

Il est précisé que lorsqu'elle n'est pas effectuée à des fins universitaires (ce cas précis faisant l'objet de notre prochaine chronique) mais à des fins professionnelles, la validation délivrée par le Consulat italien du lieu d'obtention du/des diplôme(s) est payante comme l'indique le Consulat Général d'Italie à Paris (« *Pour tous les autres usages (travail, concours, homologation, etc.), la délivrance de la déclaration de valeur est payante aussi bien pour les citoyens italiens (même si résidents) que pour les étrangers. Le montant est de 34,00 € pour chaque déclaration de valeur demandée* »).

CONCLUSION

Être bien informé, c'est pouvoir agir et non pas subir son expatriation et les difficultés liées à une intégration professionnelle à l'étranger. En d'autres termes, c'est mettre des chances de son côté pour « réussir » son expatriation.

Or, il ressort de ce qui précède que des « passerelles » existent entre la France et l'Italie, permettant la reconnaissance des diplômes à des fins universitaires ou professionnelles. Elles sont cependant souvent mal connues et méritent non seulement d'être encouragées mais également développées et simplifiées afin d'être plus largement diffusées et donc utilisées par le plus grand nombre.

Même si des progrès restent encore indubitablement à faire dans ce domaine, une bonne information et un esprit d'initiative peuvent permettre d'emprunter judicieusement ces passerelles.

Il serait dommage de passer à côté...

Gaëlle MAISONNEUVE *

avocate au Barreau de Paris établie à Rome

2 Source: site internet du Consulat Général d'Italie à Paris.



JÉRÔME GLOMAUD

Auvergnat né à Paris, Jérôme Glomaud partage sa vie entre les États-Unis, les Caraïbes et Rome.

Si on lui demande pourquoi il peint, Glomaud vous montre une peinture de mer, et non pas une « marine ». Ce n'est pas ce qu'on voit depuis la terre ferme, d'un port ou d'un promontoire, avec la ligne d'horizon coupant la toile en deux, mais plutôt un fragment de mer légèrement agitée qu'on peut voir d'un bateau au large : on commence alors à tanguer, et si on a le mal de mer on sent venir une légère nausée jusqu'à ce qu'on détourne le regard de la toile pour retrouver une sensation de stabilité. Si on observe de près les coups de pinceau, on s'aperçoit qu'ils ont laissé leur trace d'un mouvement régulier, comme un geste automatique sans interruption visible, dessinant d'une couche de couleur extrêmement légère le contour des vagues dans leur mouvement naturel.

Parmi les nombreuses toiles de l'atelier, on peut également trouver l'élégante série *Crayon*, représentant une simple frisure de bois délicatement posée sur la toile blanche, cette mince feuille de bois tombée d'un taille-crayon et trop souvent ignorée. La série avait d'ailleurs été exposée au Palais Farnèse lors de la Nuit Blanche 2014, et nous avons pu d'ailleurs remarquer l'artiste accompagné de sa muse.

C'est ce regard sur les détails, ces encadrés que nous apprécions tant, et que nous serons ravis de vous faire découvrir et redécouvrir bientôt !

Marie-Annick FOURNIER *

Pour contacter l'artiste : www.jeromeglomaud.com



Photos Cariddi McKinnon Nardulli

LA QUERINA VUE FRANCO FORTUNATO



« En avril 1431, la nef Querina, navire vénitien, quitte la Crète pour les Flandres, avec à son bord soixante-huit hommes. Le voyage devait durer dix mois. Dix-huit mois plus tard, seuls onze rescapés emplis d'effroi reviennent à Venise. De leur épouvantable naufrage aux abords du cercle polaire, nous possédons deux témoignages, à la fois complémentaires et divergents, l'un de Pietro Querini, propriétaire et capitaine du navire, et l'autre des marins Cristoforo Fioravante et Nicolò de Michiel. Tous racontent comment, poussés par des tempêtes incessantes en plein Atlantique, après des semaines de dérive sur une nef en désagrégation qu'il fallut abandonner pour de frêles chaloupes, ils échouèrent finalement, au cœur de l'hiver boréal, sur une île déserte de l'archipel des Lofoten, au nord de la Norvège ».

Les quelques survivants seront sauvés par des pêcheurs locaux avec lesquels ils partageront durant trois mois leur vie... avant de regagner Venise.

L'artiste italien, Franco Fortunato, grand amoureux de la mer et passionné d'histoires maritimes, s'est consacré durant plus d'une année à l'étude de cette captivante aventure humaine, par le biais d'écrits et de rencontres, dont la plus inattendue fut sans aucun doute celle avec les descendants de la famille Querini.

Il en a découlé un travail exceptionnel de peintures, de dessins, de céramiques, mais également de la réalisation d'un court métrage.

Toutes ces œuvres, méticuleusement et savamment élaborées, seront présentées **du 28 avril au 15 mai au Palais de la Cancelleria**. Cette exposition marquera l'étape inaugurale d'une présentation qui sera faite dans de nombreuses villes européennes qui ont été marquées par cette histoire.

À l'occasion de ce bel événement, nous aurons le privilège d'être accueillis par l'artiste pour une visite privée pendant laquelle il nous parlera de son fabuleux travail et nous fera vivre cette incroyable épopée.

Sandrine VANDENBERGHE *

Un peu de références, en italien et en français :

Il naufragio della Querina, Veneziani nel circolo polare artico, Paolo Nelli, Roma, Nutrimenti, 2007.

Naufragés, traduction et introduction par Claire Judde de Larivière, Toulouse, Anacharsis, 2005.

PALAIS DE LA CANCELLERIA : DU 28 AVRIL AU 15 MAI - Entrée libre avec présence de l'artiste

VISITE DE L'UNION EN PRÉSENCE DE L'ARTISTE : SAMEDI 7 MAI À 10H30, 5€ pour les Membres, 10€ pour les Non-Membres"



FORMULAIRE D'INSCRIPTION À



Nom (M. Mme Mlle) _____
 Prénom _____
 Nationalité _____
 Date de naissance _____
 Profession _____
 Téléphones _____
 Fax _____
 E-mail _____
 Adresse _____
 Code postal _____ Ville _____

CONJOINT _____
 Nom et prénom _____
 Nationalité _____
 Profession _____

Quels sont vos domaines de compétence ?

Seriez-vous prêts à donner du temps à L'UNION ?

Souhaits, remarques sur les activités et le fonctionnement de L'UNION :

Autorise le traitement des données personnelles en accord avec la loi 196/2003 et modifications successives.
 Autorise l'utilisation sur les supports de communication utilisés par L'UNION des photographies réalisées durant les activités organisées par L'UNION me concernant et concernant les personnes m'accompagnant, et ce pour un usage non commercial.
 Cette autorisation est valable à compter de ce jour et ce 31 janvier de l'année suivante.



RENOUVELEZ VOTRE ADHÉSION OU INSCRIVEZ-VOUS À L'UNION

L'inscription donne droit à l'abonnement à Forum (6 numéros par an), aux tarifs préférentiels lors des manifestations et permet de participer et de voter à l'assemblée générale.

Tarifs	Individuel	/ 30 €
	Couple	/ 50 €
	Jeune (-25 ans)	/ 20 €

MEMBRES DE SOUTIEN : COTISATION SUR BASE VOLONTAIRE

30 euro + euro = euro
 50 euro + euro = euro
 20 euro + euro = euro

Merci de remplir attentivement le bulletin d'inscription. Nous souhaitons être au plus près de vos attentes.

L'UNION - FRANÇAIS DE ROME ET DU LATIUM
 c/o Institut français - Centre Saint-Louis
 Largo Toniolo 20/22 - 00186 Roma

ROME, LE

SIGNATURE



Institut Saint Dominique
 ÉCOLE - COLLÈGE - LYCÉE



CLASSES MIXTES DE LA PASSERELLE À LA TERMINALE

PLEIN TEMPS DU LUNDI AU VENDREDI 8H30-15H40

PRÉPARATION AU BREVET DES COLLÈGES ET AU BACCALAURÉAT (L/ES/S)

PRÉPARATION AUX EXAMENS D'ÉTAT ITALIENS
 - TERZA MEDIA
 - ESABAC

PRÉPARATION AUX EXAMENS DE CAMBRIDGE



RAMASSAGE SCOLAIRE ROME CENTRE / ROME SUD

INTERNAT FILLES ET GARÇONS

CANTINE SELF SERVICE RESTAURATION FAITE SUR PLACE

PARC AVEC PINÈDE, AIRE DE JEUX, TERRAINS DE SPORT

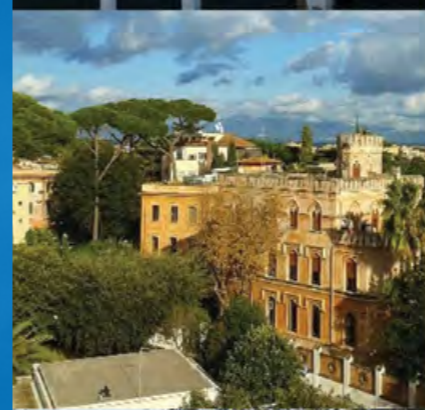
ACTIVITÉS EXTRASCOLAIRES (SPORTIVES ET ARTISTIQUES)

PARCOURS SPIRITUEL

SITE SÉCURISÉ

SIMPLICITÉ
 VÉRITÉ
 EXCELLENCE

VIA IGINO LEGA, 5 - 00189 ROMA - TEL. +39 06 303 10 817
 WWW.INSTITUTSAINTDOMINIQUE.IT



LYCÉE CHATEAUBRIAND

ÉTABLISSEMENT FRANÇAIS

• DE LA MATERNELLE À LA TERMINALE •

- **ENSEIGNEMENT DES LANGUES** Italien langue maternelle
 + Français langue maternelle
 + Anglais (dès 5 ans)
 + Allemand / Espagnol (dès 13 ans)
 + Mandarin / Arabe (option)
- **OPTIONS** Latin, Grec
 Histoire des arts (dès la 6ème)
 Arts plastiques
- **EXAMENS** Diplôme national du Brevet
 Baccalauréat Littéraire / Économique et Social / Scientifique
 Double diplôme section ESABAC (Esame di Stato + Baccalauréat)
 Section européenne en anglais

- **ACTIVITÉS PÉRISCOLAIRES** plus d'une trentaine d'activités (artistiques, culturelles, sportives...)
- **RESTAURATION** sur chaque site de la maternelle à la terminale
- **TRANSPORTS SCOLAIRES** pour le primaire et le collège
- **LE LYCÉE CHATEAUBRIAND** valorise de la maternelle à la Terminale :
 - un comportement **citoyen**
 - une formation au **développement durable**
 - un **engagement de solidarité** des élèves

STANDARD
 06 4416041
 www.lycee-chateaubriand.eu

ADRESSE
 de la maternelle à la 4ème / Via di Villa Ruffo, 31 - 00196 Rome
 de la 3ème à la terminale / Via di Villa Patrizi, 9 - 00161 Rome

PETITES ANNONCES

• Les annonces publiées n'engagent pas la responsabilité de Forum •

SANTÉ

LISTE DES MÉDECINS, CHIRURGIENS DENTISTES ET PARA MÉDICAUX

MÉDECINS

GÉNÉRALISTE - Docteur Philippe Molle, Diplômé de l'Université Cattolica de Rome, Spécialiste en chirurgie pédiatrique et gastroentérologie. Consultation: Studio Ostiense - Via ostiense 38 G (métro Piramide). Tel: 06 574 11 93 - 06 575 4710. Visite à domicile: 335 635 9691 - 06 6536157

CHIRURGIE ORTHOPÉDIQUE - MÉDECINE DU SPORT - CHIRURGIE DU PIED - Dott. Andrea Scala, Spécialisé en Orthopédie, en Traumatologie et en médecine du sport. Clinique «ARS MEDICA», via Cesare Ferrero di Cambiano n.29, 00191 - Roma. Cell. 335 7662164

CHIRURGIEN ORTHOPÉDIQUE - Docteur Jean Verola
Aventino Medical Group, Via S. Alberto Magno 5 - ROMA 00153
email : info@aventinomedicalgroup.com
Tél. 065780738 - 0657288349 / Cell. 333 9298995
Email verola@discopatie.it

* Ancien Interne et Chef de clinique des hopitaux de Marseille.
Membre de la Société Française d'Orthopédie et Traumatologie
* Spécialiste de la Traumatologie et du Sport. Chirurgie de l'arthrose. (Hanche, Genou), Chirurgie Arthroscopique articulaire, Chirurgie endoscopique Vertébrale (Hernie Discale), Chirurgie de la main et du pied.

GYNÉCOLOGIE - OBSTÉTRIQUE - STÉRILITÉ - ÉCHOGRAPHIE - Docteur Nico Naumann, diplômé des Universités de Cologne (Allemagne), Pavie (Italie), London Gynecology and Fertility Center. Consultations Margherita Medical Center, Viale Regina Margherita, 157 - 06 85300397 - 335 5410843 - www.doctornaumann.info
Aventino Medical Group - Via S. Alberto Magno, 5 - 00153 Rome
06 5780738 - 06 57288349 - naumannrome@gmail.com

OPHTALMOLOGISTE - Docteur Bruno Lumbroso, Membre de la Société Française d'Ophthalmologie.
Via Brofferio,7 (Piazza Mazzini) - 06 37518008.

OTO-RHINO - LARYNGOLOGIE - Docteur Henrik Thielen, Diplômé des Universités d' Aix la Chapelle, Zurich, Chicago.
Maladies du nez, de la gorge et des oreilles, Chirurgie O.R.L. et Esthétique, Laser, Médecine naturelle. Site : www.thielendoctor.com
Via Francesco Siacci, 2C 00197 Rome - 06 80691213.

PÉDIATRIE - GASTRO-ENTEROLOGIE PÉDIATRIQUE - PROBLÈMES DE CROISSANCE - Docteur Ian d'Agata, Diplômé des Universités de La Sapienza, Cincinnati, Harvard et Montréal.
Aventino Medical Group, via S.Alberto Magno, 5.
06 5780738 - 06 57288349 - 349 4473453.

PSYCHIATRIE - PSYCHOTHÉRAPIE - Docteur Giuseppe Verardi, Diplômé de l'Université de Nantes.
Via Cola di Rienzo,162 (metro Lepanto) 00192 Rome - 06 6873911.
338 7252726.

PSYCHOTHÉRAPIE - Docteur Corinne Perissé, diplômée de l'Université La Sapienza de Rome.
Aventino Medical Group, Via S. Alberto Magno 5, 00153 Rome
Tel: 06 5780738 / 0657288349. Cell: 349 5049960
Email: corinne.perisse@hotmail.it

CABINETS MÉDICAUX POLYSPECIALISTES

AVENTINO MEDICAL GROUP, Via Sant'Alberto Magno, 5 - 00153 Rome - 06 5780738 - 06 57288349. Secrétaires parlant Français.
Médecine Interne, Chirurgie Générale et Orthopédique, Dermatologie, Endocrinologie, Gastro - Entérologie, Gynécologie - Obstétrique, Neurologie, Ophtalmologie, O.R.L. Pédiatrie, Psychiatrie, Psychothérapie, (voir liste des médecins plus haut).

CENTRE DIAGNOSTIC POLYVALENT OSTIENSE

Directeur : **Dott. Alessio VEDDA**.
Analyses Cliniques, Echotomographie, Mammographie, Minéralométrie osseuse, Cardiologie, Urologie, Gynécologie, Chirurgie générale et pédiatrique, Angiologie.
Via Ostiense, 38/G (Metro Piramide) - 06 5741193 - 06 5754710.

CABINETS DENTAIRES

CABINET DENTAIRE ASSOCIÉ PARIOLI

- **Dr Tonino BIANCHI** - Diplômé de l'Institut de Stomatologie et Chirurgie Maxillo-faciale de l'Université PARIS VI Pierre et Marie Curie - Chirurgie, Implantologie, Prothèse.
- **Dr Leila BIANCHI** - Docteur en Chirurgie Dentaire, Spécialiste en Orthodontie Enfants et Adultes (Traditionnelle et Invisalign) et Pédodontie.
- **Dr Julien ORFEI** - Docteur en Chirurgie Dentaire, Spécialiste en Endodontie, Parodontologie et Dentisterie Esthétique.
Reçoivent sur Rendez-vous. Cabinet: Via Panama, 87 - 00198 (Parioli-Salaria-Trieste) - 06 85 48 720 - Urgences: 338 12 20 801

CABINET DENTAIRE DR. FABRIZIO SCARDINO, Ordre des Chirurgiens-Dentistes de Rome. Soins Adultes et Enfants. Première consultation et devis gratuits. Prévention et hygiène dentaire, traitement de la carie, endodontie, implantologie, prothèses fixes et amovibles, parodontologie, chirurgie des dents de sagesse, orthodontie traditionnelle et invisible. Viale Eritrea n°120 Parking, métro B1 (station "Annibaliano"), nombreux bus. Tél. 06 86 32 28 88 / 347 47 55 881 (urgences).
fabrizio.scardino@hotmail.it
Réduction de 25% sur les tarifs affichés pour les membres de l'Union.
Cabinet ouvert au mois d'août.

FRENCH DENTAL CLINIC

Docteur Benoît Brunet, diplômé de la Faculté de Médecine de Toulouse III. Soins conservateurs et esthétiques, Orthodontie, Chirurgie Parodontale et Implantaire. Viale Aventino,102 (FAO) - 06 57250625 - 339 5797543. - dr.b.brunet@gmail.com

DOCTEUR EN MÉDECINE ET CHIRURGIE. ORTHODONTISTE

Dr. Attilio Orecchio - Diplôme Supérieur Universitaire d'Orthodontie et d'Orthopédie dento et maxillo-faciale de l'Université de Bourgogne. Reçoit sur rendez-vous : Via Giancarlo Bitossi, 22 - 00136 - Roma (zona Balduina). Tél. 06 35498783. Cell. 329 7374405.

PROFESSIONS PARAMÉDICALES

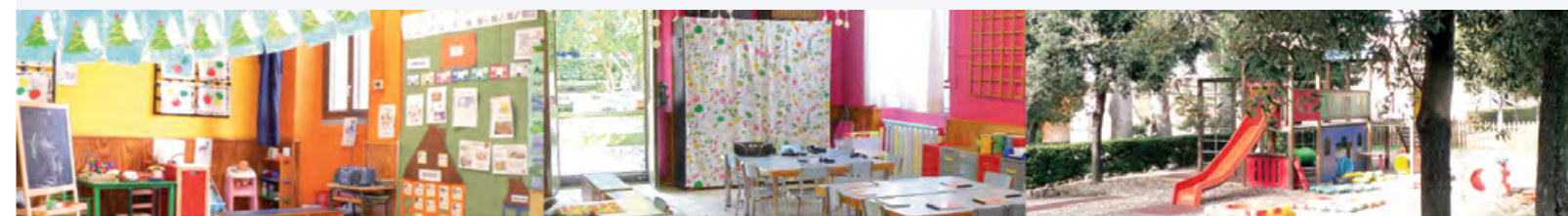
ÉTHIOPATHIE - OSTÉOPATHIE

- **Denis CHABOUD**, Centre Européen d'Éthiopathie de Genève.
Traitement manuel des troubles de la biomécanique vertébrale, viscérale et crânienne - Cell : 339 76 54 777.

- **Dr Matthias CHABOUD**, Ostéopathe D.O.
Centre pour l'Étude, la Recherche et la Diffusion Ostéopathiques.
Cabinet : Via Sforza Pallavicini n.11 (Prati)
Fixe : 06 6861290 - Cell : 339 8446753

RELATION D'AIDE - COUNSELING PSYCHOLOGIQUE

Anouchka Lazarev. Ecole normale supérieure Ulm-Sèvres, Agrégation, Sciences-Po (Paris), Master européen en Counseling (Rome), formée en Gestalt-thérapie et psychologie humaniste intégrée. Soutien en cas de stress, anxiété, maladie, changements de vie, difficultés familiales, problèmes relationnels. Reçoit en français et en italien, Via Valadier 36, 00193 Rome (Cola di Rienzo).
Tél. 06 32 36 925, port. 328 832 13 06.



La Petite École de la Trinité des Monts, école maternelle française située au cœur de Rome (*piazza di Spagna*) accueille les enfants de 2 ans ½ à 5 ans du lundi au vendredi.

Elle enseigne la langue et la culture françaises à travers des activités pédagogiques, ludiques et artistiques.



DIVERS

Librairie Gremese, avec secteur français, et petite Maison d'édition franco-italienne Gremese, recherche **TRADUCTEURS / CORRECTEURS** de l'Italien et de l'anglais vers le français et organise également des stages gratuits au sein de la rédaction. Les personnes intéressées peuvent adresser leur C.V. à la librairie (via Belsiana 22 - 00165 Rome), par mail à gremese@gremese.com ou par fax au numéro suivant : 06 65 74 05 09.

IMPRESA DI PULIZIE LA PERLA di Cerquini Marina
Via di Santa Cornelia 155 - 00188 ROMA, Tel. 06.33.20.959 - 368-3911347.
Mail: laperlapulizie@virgilio.it

Publiez vous-aussi une petite annonce pour 3 ou 6 numéros

Pour toute information, veuillez nous contacter via email sur

secretariat@francaisderome.com



VIA L. SANTINI
- 22-23 -
Trastevere
00153 ROMA
TEL 06.64562880



*Passione, fantasia e gusto italiano
si fondono con la tecnica,
il rigore e l'originalità francese.
A Roma nasce Le Levain,
la semplicità del buono che diventa
arte ed emozione.*



LABORATORIO
ARTIGIANALE

Boulangerie
PASTICCERIA

Gastronomia
MACARON


Le LEVAIN
ROMA



**FRANÇAIS
DE ROME &
DU LATIUM**

Pour vos déménagements, à Rome, en Italie ou à l'étranger
Contactez **1877 STEIN** en toute sécurité!!!




1877
STEIN SRL
casa di spedizioni

EXPEDITIONS TRANSPORTS & DEMENAGEMENTS STOCKAGE ARCHIVES DISTRIBUTION & LOGISTIQUE

Marie-France Gaudet

 mariefrance.gaudet@1877.eu

 +39 / 06-40.73.522



1877 Stein S.r.l. - *vostra partneria demenageur*

Via di Rebibbia, 119/121 - 00156 Roma - Italy - ph. +39 / 064073522 - fx. +39 / 064072521

CCIAA / C.F. / P.IVA 07917081007 - ALBO TR. C/T RMT 5822684/M - ALBO SPEDIZ. RM 638 - CAP.SOC. €100.000,00 i.v.

Conviction à partager

Et si la préparation d'un avenir énergétique durable
était aussi liée à la découverte de nouvelles ressources pétrolières ?



Les ressources pétrolières sont encore importantes, mais pour satisfaire une demande croissante et construire l'avenir, Total continue à faire des découvertes significatives, poursuit en permanence ses efforts pour accroître les réserves des champs de pétrole en production et innove pour mobiliser et exploiter de nouvelles ressources d'énergies fossiles. Mais parce que le pétrole est précieux, il sera nécessaire de concentrer principalement son usage là où il est le plus difficile à substituer : les transports et la pétrochimie. www.total.com

L'énergie est notre avenir, économisons-la !

Notre énergie est votre énergie



TOTAL

“Oggi, più che mai, BDO è la scelta vincente.”

BDO. Audit, Advisory, Outsourcing, Tax.



BDO è il 5° network internazionale di revisione e di consulenza aziendale in Italia e nel mondo. È presente in oltre 150 paesi con circa 60.000 professionisti altamente qualificati. In Italia, BDO si avvale di 750 professionisti e opera in 20 uffici, una struttura integrata e capillare che garantisce la copertura del territorio nazionale.

www.bdo.it

BDO è il marchio utilizzato dal network BDO e dalle singole società indipendenti che ne fanno parte. © 2015 BDO (Italia). Tutti i diritti riservati.

